

DOHODA

ve formě výměny dopisů mezi Evropským hospodářským společenstvím a Austrálií o obchodu se skopovým, jehněčím a kozím masem

Dopis č. 1

Vážený pane,

delegace Evropského hospodářského společenství a Austrálie vedly jednání za účelem vypracování ustanovení týkajících se dovozu skopového, jehněčího a kozího masa z Austrálie do Společenství v souvislosti s prováděním nařízení o společné organizaci trhu se skopovým, jehněčím a kozím masem. Obě strany uznávají potřebu zamezit opatřením, jež by mohla narušit nebo ohrozit mezinárodní obchod se skopovým masem. V souladu s tím se dohodly takto:

Ustanovení 1

Zahrnuté produkty

Tato dohoda se vztahuje na:

- čerstvé nebo chlazené skopové, jehněčí a kozí maso (položka 02.01 A IV a) společného celního sazebníku),
- zmrazené skopové, jehněčí a kozí maso (položka 02.01 A IV b) společného celního sazebníku).

Ustanovení 2

Přístup na trh a množství

Za účelem řádného provádění této dohody se Austrálie a Společenství zavazují zajistit vhodnými postupy, aby roční skutečně vyvezené množství nepřekročilo množství dohodnuté a aby byly v souladu s ustanovením 9 umožněny dovozy do výše tohoto množství. Toto množství je 15 000 tun, vyjádřeno jako hmotnost jatečně upravených těl¹.

¹ Hmotnost jatečně upravených těl (ekvivalent hmotnosti nevykostěného masa). Tímto výrazem se rozumí hmotnost nevykostěného masa jako taková a rovněž hmotnost vykostěného masa přepočítaná podle koeficientu na hmotnost nevykostěného masa. Pro tento účel 55 kg vykostěného skopového masa

Chlazené produkty

Výše stanovená množství se vyvázejí v tradiční obchodní úpravě (zmrazená nebo chlazená). Umožní-li změny technologie a obchodu změnu obchodní úpravy, se vzájemně před jakoukoliv takovou změnou konzultují ve výboru uvedeném v ustanovení 10, aby našly vhodné řešení.

Ustanovení 3

Ochranná doložka

Použije-li Společenství ochrannou doložku, zavazuje se, že přístup Austrálie do Společenství, jak je stanoven v této dohodě, nebude dotčen.

Ustanovení 4

Překročení dohodnutých množství

Jestliže dovozy z Austrálie v kterémkoli roce překročí dohodnutá množství, vyhrazuje si Společenství právo pozastavit dovozy z Austrálie po zbytek daného roku. Množství vyvezené navíc bude odečteno od množství, které Austrálie smí vyvézt v následujícím roce.

Ustanovení 5

Celní sazby

Společenství se zavazuje, že dovozní dávku na produkty, na něž se vztahuje tato dohoda, omezí na maximální valorickou výši 10 %.

Ustanovení 6

Přistoupení nových členů

odpovídá 100 kilogramům nevykostěného skopového masa a 60 kg vykostěného jehněčího masa odpovídá 100 kilogramům nevykostěného jehněčího masa.

Při přistoupení nových členských států změní Společenství po konzultaci s Austrálií množství stanovené v ustanovení 2, a to podle obchodu Austrálie s každým novým členským státem.

Dovozní poplatky pro tyto nové členské státy se stanoví podle pravidel smlouvy o přistoupení, přičemž se vezme v úvahu maximální výše dávky stanovená v ustanovení 5 této dohody.

Celkové množství uvedené v ustanovení 2 se ode dne přistoupení Řecka ke Společenství stanoví na 17 500 tun hmotnosti jatečně upravených těl

Ustanovení 7

Odbyt intervenčních zásob

Společenství vyvine úsilí, aby zabránilo jakémukoli vývoji trhu, který by mohl ohrozit uvádění australského skopového a jehněčího masa na trh Společenství v mezích dohodnutých množství. Společenství zejména přijme taková opatření, která zajistí, aby odbyt intervenčních zásob zmrazeného masa vyplývající z provádění nařízení nebránil uvádění australského skopového a jehněčího masa na trh.

Ustanovení 8

Vývozní náhrady

Společenství s ohledem na cíle a ustanovení této dohody souhlasí, aby jakékoli skutečné použití náhrad nebo jakékoli jiné formy pomoci týkající se vývozu skopového a jehněčího masa a živých ovcí a jehňat určených k porážce probíhalo pouze za cen a podmínek, které odpovídají stávajícím mezinárodním závazkům a jsou v souladu s tradičními podíly Společenství na světovém vývozu těchto produktů. Tato slova musí být vykládána způsobem slučitelným s článkem XVI Všeobecné dohody o clech a obchodu, a zejména v souladu s čl. 10 odst. 2 písm. c) Dohody o výkladu a použití článků VI, XVI a XXIII Všeobecné dohody o clech a obchodu.

Ustanovení 9

Vývozní a dovozní licence

Austrálie zajistí dodržování tohoto ujednání zejména vydáváním vývozních licencí pro produkty uvedené v ustanovení 1, a to v mezích množství stanovených tímto ujednáním.

Společenství se ze své strany zavazuje přijmout všechna nezbytná ustanovení, aby vydání dovozních licencí pro výše uvedené produkty pocházející z Austrálie

podléhalo předložení vývozní licence vydané příslušnými orgány jmenovanými australskou vládou.

Prováděcí pravidla k tomuto režimu se stanoví tak, aby pro vydání vývozní licence pro uvedené produkty nebylo nutné složení jistoty.

Tato prováděcí pravidla rovněž stanoví, že příslušné australské orgány pravidelně sdělují příslušným orgánům Společenství množství, pro něž byly vydány vývozní licence, rozepsané v případě potřeby podle místa určení.

Ustanovení 10

Poradní výbor

Zřizuje se poradní výbor složený ze zástupců Společenství a Austrálie. Výbor zajišťuje řádné provádění a hladké fungování této dohody.

Výbor pravidelně kontroluje vývoj trhů obou stran se skopovým, jehněčím a kozím masem i vývoj trhu mezinárodního, jakož i podmínky uvádění produktů na tyto trhy, včetně podmínek vyplývajících z cíle stanoveného v ustanovení 7 této dohody.

Výbor zajistí, aby řádné provádění této dohody nebylo narušeno vývozem produktů ze skopového, jehněčího a kozího masa celních položek, na něž se nevztahuje tato dohoda, do Společenství.

Výbor projednává všechny otázky, které by mohly vyplynout z používání této dohody, a doporučuje příslušným orgánům vhodná řešení.

Ustanovení 11

Povinnosti v rámci GATT

Ustanovení této dohody se schvalují, aniž jsou dotčena práva a povinnosti smluvních stran v rámci GATT.

Ustanovení 12

Doba platnosti

Roční množství stanovené v ustanovení 2, se vztahuje na období od 1. ledna do 31. prosince. Množství použitelné od počátku provádění tohoto ujednání do 1. ledna následujícího roku se stanoví v poměru k celkovému ročnímu množství, přičemž se vezme v úvahu sezónní povaha obchodu.

Ustanovení 13

Tato dohoda se na jedné straně vztahuje na území, na něž se vztahuje Smlouva o založení Evropského hospodářského společenství, a to za podmínek stanovených v této smlouvě, a na straně druhé na území Austrálie.

Ustanovení 14

Vstup v platnost a přezkum

Tato dohoda vstupuje v platnost dnem 20. října 1980. Zůstává v platnosti do 31. března 1984 a zůstane v platnosti i poté, s výhradou práva kterékoli ze stran vypovědět ji písemným oznámením druhé straně s roční lhůtou. V každém případě obě strany přezkoumají ustanovení této dohody do 1. dubna 1984 s ohledem na provedení jakékoli úpravy, kterou shodně považují za nezbytnou.

Mám tu čest navrhnout, aby za předpokladu, že je výše uvedené pro Vaši vládu přijatelné, tvořily tento dopis a Vaše potvrzení souhlasu s jeho zněním dohodu mezi Evropským hospodářským společenstvím a Austrálií v této věci.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

*Za Radu
Evropských společenství*

Dopis č. 2

Vážený pane,

mám tu čest potvrdit, že jsem dnešního dne přijal Váš dopis tohoto znění:

„delegace Evropského hospodářského společenství a Austrálie vedly jednání za účelem vypracování ustanovení týkajících se dovozu skopového, jehněčího a koziho masa z Austrálie do Společenství v souvislosti s prováděním nařízení o společné organizaci trhu se skopovým, jehněčím a kozím masem. Obě strany uznávají potřebu zamezit opatřením, jež by mohla narušit nebo ohrozit mezinárodní obchod se skopovým masem. V souladu s tím se dohodly takto:

Ustanovení 1

Zahrnuté produkty

Tato dohoda se vztahuje na:

- čerstvé nebo chlazené skopové, jehněčí a kozí maso (položka 02.01 A IV a) společného celního sazebníku),
- zmrazené skopové, jehněčí a kozí maso (položka 02.01 A IV b) společného celního sazebníku).

Ustanovení 2

Přístup na trh a množství

Za účelem řádného provádění této dohody se Austrálie a Společenství zavazují zajistit vhodnými postupy, aby roční skutečně vyvezené množství nepřekročilo množství dohodnuté a aby byly v souladu s ustanovením 9 umožněny dovozy do výše tohoto množství. Toto množství je 15 000 tun, vyjádřeno jako hmotnost jatečně upravených těl².

²

Hmotnost jatečně upravených těl (ekvivalent hmotnosti nevykostěného masa). Tímto výrazem se rozumí hmotnost nevykostěného masa jako taková a rovněž hmotnost vykostěného masa přepočítaná podle koeficientu na hmotnost nevykostěného masa. Pro tento účel 55 kg vykostěného skopového masa odpovídá 100 kilogramům nevykostěného skopového masa a 60 kg vykostěného jehněčího masa odpovídá 100 kilogramům nevykostěného jehněčího masa.

Chlazené produkty

Výše stanovená množství se vyváží v tradiční obchodní úpravě (zmrazená nebo chlazená). Umožní-li změny technologie a obchodu změnu obchodní úpravy, se vzájemně před jakoukoliv takovou změnou konzultují ve výboru uvedeném v ustanovení 10, aby našly vhodné řešení.

Ustanovení 3

Ochranná doložka

Použije-li Společenství ochrannou doložku, zavazuje se, že přístup Austrálie do Společenství, jak je stanoven v této dohodě, nebude dotčen.

Ustanovení 4

Překročení dohodnutých množství

Jestliže dovozy z Austrálie v kterémkoli roce překročí dohodnutá množství, vyhrazuje si Společenství právo pozastavit dovozy z Austrálie po zbytek daného roku. Množství vyvezené navíc bude odečteno od množství, které Austrálie smí vyvézt v následujícím roce.

Ustanovení 5

Celní sazby

Společenství se zavazuje, že dovozní dávku na produkty, na něž se vztahuje tato dohoda, omezí na maximální valorickou výši 10 %.

Ustanovení 6

Přistoupení nových členů

Při přistoupení nových členských států změní Společenství po konzultaci s Austrálií množství stanovené v ustanovení 2, a to podle obchodu Austrálie s každým novým členským státem.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Dovozní poplatky pro tyto nové členské státy se stanoví podle pravidel smlouvy o přistoupení, přičemž se vezme v úvahu maximální výše dávky stanovená v ustanovení 5 této dohody.

Celkové množství uvedené v ustanovení 2 se ode dne přistoupení Řecka ke Společenství stanoví na 17 500 tun hmotnosti jatečně upravených těl

Ustanovení 7

Odbyt intervenčních zásob

Společenství vyvine úsilí, aby zabránilo jakémukoli vývoji trhu, který by mohl ohrozit uvádění australského skopového a jehněčího masa na trh Společenství v mezích dohodnutých množství. Společenství zejména přijme taková opatření, která zajistí, aby odbyt intervenčních zásob zmrazeného masa vyplývající z provádění nařízení nebránil uvádění australského skopového a jehněčího masa na trh.

Ustanovení 8

Vývozní náhrady

Společenství s ohledem na cíle a ustanovení této dohody souhlasí, aby jakékoli skutečné použití náhrad nebo jakékoli jiné formy pomoci týkající se vývozu skopového a jehněčího masa a živých ovcí a jehňat určených k porážce probíhalo pouze za cen a podmínek, které odpovídají stávajícím mezinárodním závazkům a jsou v souladu s tradičními podíly Společenství na světovém vývozu těchto produktů. Tato slova musí být vykládána způsobem slučitelným s článkem XVI Všeobecné dohody o clech a obchodu, a zejména v souladu s čl. 10 odst. 2 písm. c) Dohody o výkladu a použití článků VI, XVI a XXIII Všeobecné dohody o clech a obchodu.

Ustanovení 9

Vývozní a dovozní licence

Austrálie zajistí dodržování tohoto ujednání zejména vydáváním vývozních licencí pro produkty uvedené v ustanovení 1, a to v mezích množství stanovených tímto ujednáním.

Společenství se ze své strany zavazuje přijmout všechna nezbytná ustanovení, aby vydání dovozních licencí pro výše uvedené produkty pocházející z Austrálie podléhalo předložení vývozní licence vydané příslušnými orgány jmenovanými australskou vládou.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Prováděcí pravidla k tomuto režimu se stanoví tak, aby pro vydání vývozní licence pro uvedené produkty nebylo nutné složení jistoty.

Tato prováděcí pravidla rovněž stanoví, že příslušné australské orgány pravidelně sdělují příslušným orgánům Společenství množství, pro něž byly vydány vývozní licence, rozepsané v případě potřeby podle místa určení.

Ustanovení 10

Poradní výbor

Zřizuje se poradní výbor složený ze zástupců Společenství a Austrálie. Výbor zajišťuje řádné provádění a hladké fungování této dohody.

Výbor pravidelně kontroluje vývoj trhů obou stran se skopovým, jehněčím a kozím masem i vývoj trhu mezinárodního, jakož i podmínky uvádění produktů na tyto trhy, včetně podmínek vyplývajících z cíle stanoveného v ustanovení 7 této dohody.

Výbor zajistí, aby řádné provádění této dohody nebylo narušeno vývozem produktů ze skopového, jehněčího a kozího masa celních položek, na něž se nevztahuje tato dohoda, do Společenství.

Výbor projednává všechny otázky, které by mohly vyplynout z používání této dohody, a doporučuje příslušným orgánům vhodná řešení.

Ustanovení 11

Povinnosti v rámci GATT

Ustanovení této dohody se schvalují, aniž jsou dotčena práva a povinnosti smluvních stran v rámci GATT.

Ustanovení 12

Doba platnosti

Roční množství stanovené v ustanovení 2, se vztahuje na období od 1. ledna do 31. prosince. Množství použitelné od počátku provádění tohoto ujednání do 1. ledna následujícího roku se stanoví v poměru k celkovému ročnímu množství, přičemž se vezme v úvahu sezónní povaha obchodu.

Ustanovení 13

Tato dohoda se na jedné straně vztahuje na území, na něž se vztahuje Smlouva o založení Evropského hospodářského společenství, a to za podmínek stanovených v této smlouvě, a na straně druhé na území Austrálie.

Ustanovení 14

Vstup v platnost a přezkum

Tato dohoda vstupuje v platnost dnem 20. října 1980. Zůstává v platnosti do 31. března 1984 a zůstane v platnosti i poté, s výhradou práva kterékoli ze stran vypovědět ji písemným oznámením druhé straně s roční lhůtou. V každém případě obě strany přezkoumají ustanovení této dohody do 1. dubna 1984 s ohledem na provedení jakékoli úpravy, kterou shodně považují za nezbytnou.

Mám tu čest navrhnout, aby za předpokladu, že je výše uvedené pro Vaši vládu přijatelné, tvořily tento dopis a Vaše potvrzení souhlasu s jeho zněním dohodu mezi Evropským hospodářským společenstvím a Austrálií v této věci.“.

Mám tu čest potvrdit, že výše uvedené je pro naši vládu přijatelné a že Váš dopis spolu s touto odpovědí tvoří dohodu v souladu s Vaším návrhem.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Za vládu Austrálie